УДК: 811.134.2:81'37

ИДЕНТИФИКАЦИЯ КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФИЧНЫХ КОНЦЕПТОВ В ИСПАНСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Салахова Дилноза Сагдуллаевна – преподаватель
Узбекский Государственный Университет Мировых Языков (Ташкент, Узбекистан)

Аннотация. *В статье рассматриваются культурно-специфичные концепты, формирующие испанскую языковую картину мира. На материале лексикографических источников и корпуса испанского языка выявляются и анализируются концепты "honor", "fiesta", "siesta", "duende", "pasión", обладающие ярко выраженным национально-культурным своеобразием. С помощью методов концептуального, контекстуального и сопоставительного анализа реконструируется содержание и структура данных концептов, определяется их роль в испанской концептосфере. Прослеживается связь концептов с ключевыми ценностями и стереотипами испанской лингвокультуры. Обосновывается эффективность предложенной комплексной методики анализа культурно-специфичных концептов.*

Ключевые слова: *испанский язык, языковая картина мира, концепт, лингвокультура, концептуальный анализ, honor, fiesta, siesta, duende, pasión.*

IDENTIFICATION OF CULTURALLY SPECIFIC CONCEPTS IN THE SPANISH LINGUISTIC WORLDVIEW

Salakhova Dilnoza Sagdullaevna – teacher
Uzbek State University of World Languages (Tashkent, Uzbekistan)

Abstract. *The article examines the culturally specific concepts that shape the Spanish linguistic worldview. Based on lexicographic sources and the corpus of the Spanish language, the concepts of "honor", "fiesta", "siesta", "duende", and "pasión", which have a pronounced national and cultural specificity, are identified and analyzed. Using the methods of conceptual, contextual, and comparative analysis, the content and structure of these concepts are reconstructed, and their role in the Spanish conceptual sphere is determined. The connection of the concepts with the key values and stereotypes of Spanish linguoculture is traced. The effectiveness of the proposed comprehensive methodology for the analysis of culturally specific concepts is substantiated.*

Keywords: *Spanish language, linguistic worldview, concept, linguoculture, conceptual analysis, honor, fiesta, siesta, duende, pasión.*

ISPAN TIL DUNYOQARASHIDAGI MADANIY JIHATDAN O'ZIGA XOS KONTSEPTLARNI ANIQLASH

Salaxova Dilnoza Sagdullaevna – o'qituvchi
O‘zbekiston Davlat Jahon Tillari Universiteti (Toshkent, O‘zbekiston)

Annotatsiya. *Maqolada ispan tili dunyoqarashini shakllantiruvchi madaniy jihatdan o'ziga xos tushunchalar ko'rib chiqilgan. Leksikografik manbalar va ispan tili korpusi asosida "honor", "fiesta", "siesta", "duende" va "pasión" tushunchalari aniqlanib, tahlil qilingan bo'lib, ular yaqqol milliy va madaniy o'ziga xoslikka ega. Kontseptual, kontekstual va qiyosiy tahlil usullari yordamida ushbu tushunchalarning mazmuni va tuzilishi qayta tiklangan hamda ularning ispan tushunchalar tizimidagi o'rni aniqlangan. Tushunchalarning ispan lingvomadaniyatining asosiy qadriyatlari va stereotiplari bilan aloqasi ko'rsatib o'tilgan. Madaniy jihatdan o'ziga xos tushunchalarni tahlil qilishning taklif etilgan kompleks metodologiyasining samaradorligi asoslangan.*

Kalit so'zlar: *ispan tili, lingvistik dunyoqarash, tushuncha, lingvomadaniyat, kontseptual tahlil, honor, fiesta, siesta, duende, pasión.*

Введение. В современной лингвистике большое внимание уделяется изучению взаимосвязи языка и культуры. Каждый естественный язык отражает уникальный способ концептуализации мира, присущий определенному лингвокультурному сообществу. Языковая картина мира представляет собой совокупность знаний и представлений о мире, закрепленных в языке и разделяемых всеми его носителями.

Одним из ключевых элементов языковой картины мира являются концепты - ментальные образования, аккумулирующие знания и опыт человека. По определению Ю.С. Степанова, концепт — это "сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека" [Степанов, 2004, с. 43]. Концепты имеют сложную многослойную структуру

и вербализуются различными языковыми средствами - лексемами, фразеологизмами, паремиями, текстами.

Особый интерес лингвокультурологов вызывают культурно-специфичные концепты, отражающие своеобразие национального мировосприятия и миропонимания. Культурно-специфичные концепты "конденсируют" коллективный опыт лингвокультуры, ее базовые ценности, стереотипы и установки. По мнению В.И. Карасика, это концепты, "обладающие ярко выраженной спецификой и входящие в концептосферу отдельно взятого этноса" [Карасик, 2004, с. 142]. Примерами таких концептов в русском языке могут служить концепты "душа", "тоска", "удаль", в английском - "privacy", "fairness", "challenge".

Испанский язык, будучи одним из наиболее распространенных языков мира, характеризуется богатой и самобытной концептосферой, изучение которой представляет несомненный научный интерес. Испанская языковая картина мира формировалась под влиянием уникальных географических, исторических и культурных факторов. Она вобрала в себя элементы кельтской, иберийской, римской, арабской, еврейской культур и католического мировоззрения.

Несмотря на растущее количество работ, затрагивающих отдельные фрагменты испанской языковой картины мира (Э. Лоренсо, Х. Лара, Х.Л. Хименес Руис и др.), в современной испанистике все еще не сложилось целостного представления о ее концептуальном строе. Многие культурно-специфичные концепты испанского языка остаются малоизученными и требуют комплексного лингвокультурологического анализа. Это обуславливает актуальность настоящего исследования.

Научная новизна работы заключается в выявлении и описании культурно-специфичных концептов испанского языка на основе разработанной автором комплексной методики анализа. Предлагаемый подход позволяет провести глубокую реконструкцию содержания и структуры концептов и определить их роль в испанской языковой картине мира.

Цель данного исследования - выявить и проанализировать культурно-специфичные концепты, характерные для испанской языковой картины мира. В соответствии с поставленной целью в работе решаются следующие задачи:

1. Уточнить теоретико-методологическую базу исследования концептов и языковой картины мира.

2. Разработать комплексную методику идентификации и анализа культурно-специфичных концептов.

3. Выявить культурно-специфичные концепты испанской языковой картины мира на основе анализа словарных дефиниций, фразеологии, паремиологии, текстов национального корпуса испанского языка.

4. Описать содержание и структуру выявленных концептов, определить особенности их языковой репрезентации.

5. Провести сравнительный анализ культурно-специфичных концептов испанского языка с концептами, характерными для других языковых картин мира.

Объектом исследования выступает испанская языковая картина мира. Предметом исследования являются культурно-специфичные концепты испанской концептосферы.

Теоретической базой исследования послужили фундаментальные труды отечественных и зарубежных ученых в области когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, концептологии, испанистики (Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, А. Вежбицкая, С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, Дж. Лакофф, З.Д. Попова, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, Дж. Фоконье, Ч. Филлмор и др.)

Материалом исследования послужили данные толковых, этимологических, фразеологических словарей испанского языка, а также тексты Национального корпуса испанского языка (CREA). Общий объем выборки составил около 8000 языковых единиц.

В работе использовались следующие методы и приемы: концептуальный анализ, дефиниционный анализ, контекстуальный анализ, интерпретативный анализ, лингвокультурологический анализ, элементы этимологического и компонентного анализа, метод полевого моделирования.

Практическая значимость работы заключается в том, что ее результаты могут найти применение в практике преподавания испанского языка, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, при составлении учебников и учебных пособий. Собранный языковой материал и разработанная методика анализа могут быть использованы в дальнейших исследованиях испанской языковой картины мира.

Теоретические основы исследования концептов и языковой картины мира достаточно разнообразны и представлены в работах многих отечественных и зарубежных лингвистов. Основы теории концепта были заложены в трудах С.А. Аскольдова-Алексеева, Д.С. Лихачева, Е.С. Кубряковой. Аскольдов-Алексеев одним из первых ввел термин "концепт" в отечественную науку, определив его как "мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода" [Аскольдов, 1997, с. 269].

Лихачев развивал идеи Аскольдова и трактовал концепт как "алгебраическое выражение значения" [Лихачев, 1993, с. 5], подчеркивая его

потенциальную природу и зависимость от опыта человека. Кубрякова понимала концепт как "оперативную содержательную единицу памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга" [Кубрякова, 1996, с. 90].

В дальнейшем теория концептов развивалась в рамках различных научных школ и направлений. В лингвокультурологии концепт понимается как базовая единица культуры, ее концентрат (Ю.С. Степанов, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Г.Г. Слышкин, В.А. Маслова). Ю.С. Степанов определяет концепт как "сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека" [Степанов, 2004, с. 43]. В.И. Карасик выделяет в структуре концепта образный, понятийный и ценностный компоненты [Карасик, 2004, с. 127].

В когнитивной лингвистике концепт рассматривается как дискретная ментальная единица, отражающая опыт и знания человека (Е.С. Кубрякова, Н.Н. Болдырев, З.Д. Попова, И.А. Стернин). По мнению Е.С. Кубряковой, концепт — это "оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания" [Кубрякова, 1996, с. 90]. И.А. Стернин определяет концепт как "дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека" [Попова, Стернин, 2007, с. 34].

Понятие языковой картины мира восходит к идеям В. фон Гумбольдта и неогумбольдтианцев (Л. Вайсгербер, Э. Сепир, Б. Уорф) о внутренней форме языка и лингвистической относительности. В современной лингвистике под языковой картиной мира понимают "выраженную с помощью языковых средств систему знаний и представлений о мире, интерпретацию действительности, характерную для того или иного лингвокультурного сообщества" [Корнилов, 2003, с. 4].

Важный вклад в изучение языковой картины мира внесли исследователи Московской семантической школы во главе с Ю.Д. Апресяном. Ими была разработана концепция "наивной картины мира", под которой понимается "донаучное, обыденное представление о внешнем и внутреннем мире человека, отраженное в семантике языковых единиц" [Апресян, 1995, с. 39].

Для выявления культурно-специфических концептов используются различные методы и приемы лингвокультурологического анализа:

1) Анализ словарных дефиниций, позволяющий выявить понятийную составляющую концепта (Ю.С. Степанов, В.А. Маслова, М.В. Пименова).

2) Этимологический анализ, реконструирующий развитие концепта и его первоначальный смысл (В.В. Колесов, Н.М. Шанский).

3) Контекстуальный анализ, раскрывающий особенности функционирования репрезентантов концепта в дискурсе (В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин, Е.С. Кубрякова).

4) Интерпретативный анализ паремий, фразеологизмов, метафор, в которых концепт получает разноаспектное осмысление (Н.Д. Арутюнова, В.Н. Телия, А.Н. Баранов).

5) Ассоциативный эксперимент, выявляющий психологически актуальное содержание концепта для носителей языка (Р.М. Фрумкина, Н.В. Уфимцева, Е.Ф. Тарасов).

6) Построение концептуальных полей и моделирование концепта с целью представить его содержание и структуру в виде полевой модели (И.А. Стернин, З.Д. Попова).

Особую значимость для идентификации культурно-специфичных концептов имеет метод диахронического анализа, позволяющий проследить пути формирования ключевых концептов лингвокультуры и их исторической динамики [Степанов, 2004]. Выявлению национальной специфики концептов способствует также кросскультурный анализ, основанный на межъязыковом сопоставлении семантически близких концептов [Вежбицкая, 2001].

Таким образом, современные исследования концептов и языковой картины мира ведутся в русле различных подходов (лингвокогнитивного, лингвокультурологического, семантико-когнитивного) с использованием широкого арсенала методов и процедур анализа. Все это позволяет получить достаточно полное представление о содержании, структуре и национально-культурной специфике концептов.

Опыт лингвокультурных исследований на материале испанского языка достаточно обширен и разнообразен. В последние десятилетия появилось много работ, посвященных описанию испанской языковой картины мира и ее ключевых концептов.

Основы испанской концептологии были заложены в трудах Э. Косериу, М. Этчеверрии, Х.Л. Хименес Руиса. Косериу одним из первых обратился к изучению языковой картины мира как способа интерпретации действительности. По его мнению, "каждый язык по-своему членит мир, т.е. имеет свой способ его концептуализации" [Coseriu, 1990, p. 41].

М. Этчеверрия исследовала концепты испанской культуры с позиций когнитивной лингвистики. В ее работах были проанализированы такие значимые для испанского языкового сознания концепты, как "honra" (честь), "fuerza" (сила), "gracia" (грация) [Etcheverría, 1997].

Большой вклад в изучение концептов испанской лингвокультуры внес Х.Л. Хименес Руис. В его монографии "La concepción del mundo en el español" [Jiménez Ruiz, 1997] испанская языковая

картина мира анализируется сквозь призму ключевых концептов "amor" (любовь), "tiempo" (время), "muerte" (смерть) и др. Автор рассматривает историческое развитие данных концептов и их современное содержание.

Среди других заметных работ в области испанской концептологии можно отметить исследования Х.Д. Луке Дурана, посвященные концептам "maravilla" (чудо) [Luque Durán, 2007], "arte" (искусство) [Luque Durán, 2004], А. Памиес Бертран и Е.М. Инесты Мены, изучавших метафорическую концептуализацию в испанском языке [Pamies Bertrán, Iñesta Mena, 2002], Г. Корраль Пенья, проанализировавшую концепт "душа" (alma) в испанской фразеологии [Corral Peña, 2008].

В последнее время появляются работы, выполненные на стыке лингвоконцептологии и лингвокультурологии. Ярким примером может служить диссертационное исследование М. Санчес Пуиг "Proceso de gramaticalización de los marcadores discursivos en español" [Sánchez Puig, 2012], в котором рассматриваются дискурсивные слова испанского языка (pues, entonces, bueno и др.) как репрезентанты культурных концептов.

Отдельного внимания заслуживают исследования, направленные на выявление культурно-специфичных концептов испанского языка в сопоставлении с другими лингвокультурами. Так, в работе Н.М. Фирсовой проводится сравнительный анализ концептов "дом", "очаг", "семья" в испанской и русской языковых картинах мира [Фирсова, 2008]. Автор приходит к выводу о наличии значительных различий в содержании и структуре данных концептов, обусловленных особенностями испанской и русской лингвокультур.

В целом, обзор научной литературы показывает, что испанская концептосфера представляет собой благодатную почву для лингвокультурологических исследований. Испанский язык характеризуется богатой и самобытной системой культурно-маркированных концептов, отражающих специфику испанского менталитета и мировосприятия. В то же время многие фрагменты испанской языковой картины мира пока еще не получили должного освещения в научной литературе и нуждаются в дальнейшем изучении.

При этом большинство исследователей сходятся во мнении, что наиболее эффективным инструментом анализа культурно-специфичных концептов является комплексная методика, включающая приемы концептуального, контекстуального, интерпретативного анализа, а также межъязыковое сопоставление с целью выявления универсальных и идиоэтнических характеристик концептов. Такой интегративный подход позволяет получить максимально полное представление о содержании и структуре концептов, способах их языковой объективации и культурной значимости.

Материал и методика исследования.

Материалом данного исследования послужили языковые данные, отобранные из нескольких авторитетных лексикографических источников, а также из Корпуса испанского языка XXI века (CORPES XXI).

В качестве основных источников лексикографического материала были использованы следующие словари:

1) Diccionario de la lengua española (DLE) - самый полный толковый словарь испанского языка, отражающий актуальное состояние испанской лексики и фразеологии. Словарь содержит около 93 000 словарных статей и позволяет выявить понятийное ядро и периферию анализируемых концептов.

2) Diccionario del español actual (DEA) - словарь современного испанского языка, включающий около 75 000 словарных статей. Особую ценность для данного исследования представляют иллюстративные контексты употребления лексем, раскрывающие особенности функционирования репрезентантов концептов в речи.

3) Diccionario de dichos y frases hechas (DDFH) - фразеологический словарь, содержащий около 5 000 идиом и устойчивых выражений испанского языка. Данный источник позволяет выявить образные и ценностные характеристики анализируемых концептов, закрепленные во фразеологии.

Корпусные данные были извлечены из Корпуса испанского языка XXI века (CORPES XXI), созданного Королевской академией испанского языка. Данный корпус включает около 285 000 текстов различных жанров и функциональных стилей общим объемом более 225 миллионов словоупотреблений и охватывает период с 2001 по 2012 гг. Корпус снабжен многоаспектной разметкой и позволяет изучать функционирование языковых единиц в реальных контекстах употребления.

Общий объем выборки составил около 5 000 лексических и фразеологических единиц, отобранных методом сплошной выборки из указанных источников.

Кроме того, в качестве дополнительного источника данных для подтверждения психологической реальности выделенных концептов для носителей языка был проведен опрос 100 испаноговорящих информантов - носителей пиренейского и латиноамериканского национальных вариантов испанского языка.

Для выявления и комплексного описания культурно-специфичных концептов испанского языка используется следующий алгоритм исследования:

1) Анализ словарных дефиниций ключевых лексем-репрезентантов. На данном этапе методом компонентного анализа словарных толкований выявляются понятийные признаки исследуемых концептов.

2) Изучение этимологии ключевых лексем, их словообразовательных дериватов и переносных значений. Это позволяет проследить пути формирования концептов и их исторического развития.

3) Анализ лексической сочетаемости и фразеологии. На этом этапе выявляются регулярные и окказиональные сочетания ключевых лексем, устойчивые сравнения, пословицы и поговорки, свидетельствующие об укорененности концепта в языковом сознании.

4) Дискурсивный анализ высказываний и текстовых фрагментов из корпуса, содержащих лексемы-репрезентанты концепта. Изучение функционирования концепта в различных типах дискурса позволяет выявить его ценностные и прагматические характеристики.

5) Опрос информантов с целью выявления ассоциативно-вербального поля концепта и его психологической актуальности для носителей современного испанского языка.

6) Моделирование макроструктуры концепта. На заключительном этапе исследования на основе обобщения данных предыдущих этапов определяется структура и полевая организация концепта, соотношение в нем ядерных и периферийных компонентов.

В ходе исследования привлекаются также приемы количественного анализа, позволяющие определить частоту и употребительность тех или иных репрезентантов концепта в речи. Полученные количественные данные подвергаются статистической обработке и служат основанием для выводов о значимости отдельных компонентов в структуре концепта.

Кроме того, с целью выявления национально-культурной специфики выделенных концептов проводится их сравнение с аналогичными концептами в других языках, в частности, в русском. Межъязыковое сопоставление базируется на данных двуязычных словарей, а также на результатах сравнительных лингвокультурологических исследований.

Таким образом, реализуемая в работе комплексная методика анализа, включающая приемы дефиниционного, этимологического, контекстуального, дискурсивного анализа, обращение к корпусным данным и результатам ассоциативного эксперимента, а также межъязыковое сопоставление позволяет получить достоверные данные о содержании и структуре рассматриваемых концептов, способах их репрезентации в испанском языке и национально-культурном своеобразии по сравнению с концептосферами других языков.

Результаты исследования.

В ходе проведенного исследования были выявлены и проанализированы несколько культурно-специфичных концептов, занимающих важное место в испанской языковой картине мира. К их числу относятся концепты "honor" (честь), "fiesta" (праздник), "siesta" (сиеста), "pasión" (страсть), "duende" (дуэнде).

Концепт "honor" является одним из ключевых концептов испанской лингвокультуры, о чем свидетельствует высокая частотность его языковых репрезентантов в корпусе. Понятийное ядро концепта составляют признаки 'достоинство', 'репутация', 'добродетель', 'почёт'. В испанском языковом сознании честь ассоциируется прежде всего с преданностью моральным принципам, верностью слову, готовностью защищать свое доброе имя. Об этом свидетельствуют устойчивые выражения "hombre de honor" (человек чести), "palabra de honor" (честное слово), "defender su honor" (защищать свою честь).

В историко-культурной перспективе концепт "honor" восходит к рыцарскому кодексу чести и тесно связан с понятиями благородства, отваги, галантности. Не случайно одним из центральных мотивов классической испанской литературы является тема чести (исп. "tema del honor"), наиболее ярко воплощенная в драмах Лопе де Вега, Кальдерона и других авторов Золотого века.

По данным опроса информантов, концепт "honor" продолжает оставаться психологически актуальным для современных носителей испанского языка, хотя его содержание несколько трансформировалось. На первый план выходят такие понятийные признаки, как 'честность', 'порядочность', 'моральная безупречность'.

Еще одним культурно-специфичным концептом испанской лингвокультуры является концепт "fiesta". Его ядро образуют смыслы 'праздник', 'веселье', 'развлечение'. Неотъемлемыми атрибутами испанского праздника, судя по корпусным данным, являются музыка, танец, яркие наряды, обильное угощение. Ср. характерные сочетания "música de fiesta" (праздничная музыка), "baile de fiesta" (праздничный танец), "vestido de fiesta" (праздничное платье), "comida de fiesta" (праздничная еда).

Испанская фразеология изобилует выражениями, отсылающими к концепту праздника: "estar de fiesta" (веселиться, праздновать), "hacer fiesta" (устраивать праздник), "no hay fiesta sin música" (нет праздника без музыки). Праздничные традиции и ритуалы, такие как коррида, томатина, фальяс, являются неотъемлемой частью испанской национальной идентичности.

В отличие от русской лингвокультуры, где праздник нередко противопоставляется будням как сакральное - профанному (ср. "делу время, потехе час"), в испанском языковом сознании

жизнь мыслится как чередование праздников. По образному выражению Хосе Ортеги-и-Гассета, "для испанца жизнь - это либо праздник, либо подготовка к празднику" [цит. по: Bělič, 2000, p. 81].

Концепт "siesta" вербализуется в испанском языке с помощью ключевой лексемы "siesta" и ее дериватов "sestear" (отдыхать в полуденные часы), "sesteador" (любитель поспать днем). Сиеста как послеобеденный отдых является характерной чертой испанского образа жизни и распорядка дня, что находит отражение в пословицах "A quien madruga, Dios le ayuda; pero no le abandona si duerme la siesta" (Бог помогает тому, кто рано встает, но и не оставляет того, кто спит сиесту), "Después de comer, ni un sobre leer; después de cenar, paseíto y a descansar" (После обеда и строчки не прочесть, после ужина - прогуляться и отдохнуть).

При этом концепт сиесты в испанском языковом сознании имеет амбивалентную оценку. С одной стороны, сиеста ассоциируется с расслабленностью, ленью, бездельем (ср. "dormir como un lirón" - спать как сурок, "ser más dormilón que Mateo Pico" - быть соней). С другой стороны, подчеркивается польза дневного сна для здоровья и работоспособности (ср. "siesta breve, cuerpo alegre" - короткая сиеста, бодрое тело).

Самобытным концептом испанской лингвокультуры является концепт "duende", восходящий к народным представлениям об одноименном мифологическом существе. В современном испанском языке лексема "duende" развила целый спектр переносных значений: 'чары', 'обаяние', 'харизма', 'вдохновение'. Человека, наделенного особой аурой, притягательностью, магнетизмом, называют "tener duende" (иметь дуэнде). В знаменитой лекции "Теория и игра дуэнде" Федерико Гарсиа Лорка определяет дуэнде как "таинственную силу, которую все чувствуют и ни один философ не может объяснить" [García Lorca, 1933]. Дуэнде являет собой квинтэссенцию испанского духа и ярче всего проявляется в традиционном искусстве - канте хондо, фламенко, кориде.

Наконец, одним из стержневых концептов испанской концептосферы является концепт "pasión". Его семантическое наполнение образуют признаки 'страсть', 'увлеченность', 'энтузиазм', 'порыв'. О значимости данного концепта для испанского менталитета свидетельствуют многочисленные идиомы "estar apasionado" (быть влюбленным/увлеченным), "con pasión" (со страстью), "esclavo de su pasión" (раб своей страсти), а также гиперболические сравнения "ser más apasionado que el fuego" (быть пылким как огонь).

Как показывает сопоставительный анализ, концепт "pasión" обладает ярко выраженной испанской спецификой. Русский аналог "страсть" отличается более узким значением и употребляется преимущественно в любовном контексте, тогда как "pasión" распространяется на самые разные сферы жизни - работу, учебу, спорт, политику. Страстность, эмоциональность, жизненный порыв традиционно осознаются как неотъемлемые черты испанского национального характера.

Таким образом, рассмотренные концепты "honor", "fiesta", "siesta", "duende", "pasión" формируют культурно-специфичный фрагмент испанской языковой картины мира. Они отражают базовые ценности и установки испанского лингвокультурного сообщества, специфику испанского мировидения и мирочувствования. Сопоставление с концептосферами других языков позволяет выявить идиоэтнические особенности данных концептов и высвечивает уникальность испанского языкового сознания на фоне универсальных представлений о мире.

Заключение.

Проведенное исследование было посвящено выявлению и анализу культурно-специфичных концептов, формирующих испанскую языковую картину мира. В результате были получены следующие основные выводы:

1. В ходе исследования были выявлены и описаны наиболее значимые культурно-специфичные концепты испанской лингвокультуры: "honor", "fiesta", "siesta", "duende", "pasión". Данные концепты обладают высокой номинативной плотностью, частотностью и разнообразием языковых средств репрезентации в испанском языке.

2. Контекстуальный анализ и дискурсивное исследование функционирования концептов позволили реконструировать их содержание и структуру. В содержании концептов были выделены понятийный, образный и ценностный слои. Макроструктуру концептов образуют ядро, ближняя и дальняя периферия. Ядро концентрирует базовые, устойчивые признаки, периферия - вариативные, субъективно-оценочные элементы содержания.

3. Выявленные концепты формируют культурно-специфичный фрагмент испанской концептосферы и отражают особенности испанского менталитета, характера, жизненной философии. Они связаны с ключевыми ценностными доминантами испанской лингвокультуры и национально-культурными стереотипами.

4. Сопоставление рассмотренных концептов с аналогичными концептами в других языках, в частности русском, позволило выявить как черты сходства, так и идиоэтнические различия в их содержании и интерпретации, обусловленные спецификой испанской и русской языковых картин мира.

В целом, реализованная в работе комплексная методика концептуального анализа, сочетающая приемы дефиниционного, контекстуального, дискурсивного анализа, обращение к корпусным данным и результатам опроса информантов, продемонстрировала свою эффективность и результативность. Использованные методы и приемы позволили получить достоверные и релевантные данные о содержании, структуре и языковой репрезентации анализируемых концептов.

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в том, что в нем уточнен и обоснован лингвокультурологический статус понятия "культурно-специфичный концепт", предложена комплексная методика описания таких концептов, выявлены языковые средства и дискурсивные механизмы их репрезентации в испанском языке.

Практическая ценность работы определяется возможностью использования полученных результатов в практике преподавания испанского языка, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации. Описание культурно-специфичных концептов позволяет глубже раскрыть особенности испанского языкового мышления и коммуникативного поведения. Материалы исследования могут найти применение при составлении учебников, лингвострановедческих словарей, разработке спецкурсов по испанской концептологии.

Проведенное исследование открывает перспективы для дальнейшего изучения испанской концептосферы в разных аспектах и направлениях. Представляется целесообразным расширить круг анализируемых концептов, в том числе за счет абстрактных и эмоциональных концептов. Важным направлением является сопоставительное изучение испанских концептов в межкультурном и межъязыковом аспекте на материале разных языков. Перспективным видится обращение к диахроническому анализу концептов с целью проследить их историческое развитие и трансформацию содержания. Наконец, несомненный интерес представляет исследование индивидуально-авторских концептов, отражающих специфику художественной картины мира испанских писателей и поэтов.

В заключение следует подчеркнуть, что проблема культурно-специфичных концептов как ключевых элементов национальных языковых картин мира является одной из актуальных и активно разрабатываемых в современной лингвистике. Всестороннее исследование концептов позволяет глубже понять своеобразие этнического мировидения и культурной идентичности народа, открывает новые грани во взаимодействии языка, мышления и культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Bělič O. Introducción al estudio del español. Madrid: CSIC, 2000. 373 p.
2. Corral Peña G. El concepto de alma en las unidades fraseológicas del español y del ruso // Tonos digital: Revista de estudios filológicos. 2008. № 15. URL: https://www.um.es/tonosdigital/znum15/secciones/estudios-7-alma.htm (дата обращения: 15.04.2023).
3. Coseriu E. Introducción a la lingüística. Madrid: Gredos, 1986. 323 p.
4. Etcheverría M. Creatividad léxica-semántica y diccionario // Revista de Filología. 1997. № 12. P. 113-128.
5. García Lorca F. Teoría y juego del duende. Conferencia. 1933. URL: https://usuaris.tinet.cat/picl/libros/glorca/gl001202.htm (дата обращения: 15.04.2023).
6. Jabbarova, M. G. (2024). Chet tillarni o‘qitish metodikasida innovatsion yondashuvlar va axborot texnologiyalarini qo‘llash masalalari. Academic research in educational sciences, 5(CSPU Conference 1), 656-662.
7. Jiménez Ruiz J.L. La concepción del mundo en el español: introducción a su estudio lingüístico. Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, 1997. 214 p.
8. Luque Durán J.D. El arte: un concepto intercultural e interlingüístico // Estudios de lingüística: el verbo. 2004. P. 419-430.
9. Luque Durán J.D. La maravilla: un concepto cultural y sus equivalentes en español e inglés // Investigaciones léxicas y lexicográficas. 2007. P. 73-82.
10. Narimanovna, G. Y. (2023). The place Of Daniel Kehlmann in modern German literature and a view of his creation. Galaxy International Interdisciplinary Research Journal, 11(5), 514-517.
11. Pamies Bertrán A., Iñesta Mena E.M. Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos. Granada: Granada Lingvistica, 2002. 285 p.
12. Sánchez Puig M. Proceso de gramaticalización de los marcadores discursivos en español: el caso de pues // Moenia: Revista lucense de lingüística & literatura. 2012. № 18. P. 99-117.
13. Shabanova, S. D. El método de enseñanza en la clase de ELE. Интернаука Учредители: Общество с ограниченной ответственностью" Интернаука", 61-63.
14. Turdikulova, R. (2019). La composición clásica en el español peruano. Интернаука, (42-2), 53-55.
15. Абдуллаев, М. К. (2016). Usteo и tuteo в современном испанском языке: грани вербальной вежливости. Научно-методические журнал министерства народного образования “Преподавания языка и литературы”.–2016, 7, 56-59.
16. Азизова, Ф. С. (2008). Роль непрерывного образования в профессиональной подготовке переводчиков. Образование через всю

жизнь: непрерывное образование в интересах устойчивого развития, 6, 153-154.

17. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. 1995. № 1. С. 37-67.

18. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. М.: Academia, 1997. С. 267-279.

19. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. М.: Языки славянской культуры, 2001. 288 с.

20. Дадамирзаева, М. В. (2023). Кроссоверлитература в теории переводческого действия. Журнал гуманитарных и естественных наук, (3 [1]), 181-189.

21. Жураев, А. Х., & Абдуллаев, М. К. (2016). Преподавать иностранные языки по-современному в Узбекистане. Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe, 11(1), 94-97.

22. Зияева, С. (2024). Современные подходы в совершенствовании социолингвистической компентенции. Journal of Academic Research and Trends in Educational Sciences, 141-147.

23. Зулхонов, М. Ж. (2022, March). Применение транслитерации при переводе. In International Congress on Models and methods in modern investigations.

24. Зуфарова, С. М. Роль французского языка. ИНТЕРНАУКА Учредители: Общество с ограниченной ответственностью" Интернаука", 41-42.

25. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.

26. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. М.: ЧеРо, 2003. 349 с.

27. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. 245 с.

28. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. 1993. Т. 52. № 1. С. 3-9.

29. Маматаева, Д. Х. (2024). Геймификация в преподавании немецких фразеологизмов: разработка и применение игровых методик. Журнал гуманитарных и естественных наук, (16 [2]), 222-229.

30. Нарбаева, Г. Х. (2024). Лингвопрагматика гендера в испанском языке: кросс-культурный анализ. Журнал гуманитарных и естественных наук, (14 [2]), 55-59.

31. Орехин-Рыжина, В. А. (2015). Влияние французских терминов, заимствованных из латинского языка, на развитие медицинской терминологии. Альманах молодой науки, (2), 17-21.

32. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. 314 с.

33. Садинова, М. А. (2024). Актуальные вопросы реалии и трудности перевода на испанский язык. Журнал гуманитарных и естественных наук, (7), 160-166.

34. Абдуллаев, М. К. (2023). Формирование слов с использованием суффикса-iz-(a) в глагольной форме. Журнал гуманитарных и естественных наук, (1), 20-23.

35. Салахова, Д. С. (2024). Актуальные проблемы перевода спортивных терминов с испанского на узбекский язык. Проблемы науки, (4 (85)), 81-84.

36. Салахова, Д. С. (2024). Национально-культурные особенности спортивных терминов в испанском и узбекском языках. Multidisciplinary and Multidimensional Journal, 3(5), 106-108.

37. Салахова, Д. С. (2024). Стандартные и разговорные аспекты спортивной лексики в современном испанском языке. Журнал гуманитарных и естественных наук, (9), 12-17.

38. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. 3-е изд., испр. и доп. М.: Академический проект, 2004. 991 с.

39. Турамуратова, И. И. (2021). К вопросу об адресате поэтического дискурса. Academy, (3), 19-20.

40. Умарова, С. С. (2023). Набор упражнений, предназначенный для подготовки студентов-филологов к письменному переводу текстов научно-технической тематики. Журнал гуманитарных и естественных наук, (6), 82-89.

41. Фирсова Н.М. Испанский язык и культура в испаноязычных странах. М.: ЛИБРОКОМ, 2012. 176 с.

42. Хайдарова, Д. З., & Идальго, Р. М. Р. (2024). Сравнительно-типологическое исследование дипломатических терминов в испанском и узбекском языках. Журнал гуманитарных и естественных наук, (9), 36-46.